**Король-Олень. Гоцци Карло**

КОРОЛЬ-ОЛЕНЬ Трагикомическая сказка (1762) ДЕЙСТВИЕ I Как-то в город Сепендипп пришел великий маг и волшебник Дурандарте. Король этого города, Дерамо, принял гостя с небывалой роскошью и любезностью, за что благодарный волшебник открыл ему две удивительные магические тайны.

Как ни могуществен был Дурандарте, по приговору бога фей Демогоргона ему пришлось обратиться в Попугая, и верный слуга Чиголотти отнес его в расположенный неподалеку от Се-пендиппа Рончислапский лес. Однако в должный момент Дурандарте обещал явиться, дабы наказать предательство, вызванное одним из его чудесных подарков.

Король Дерамо не женат. В свое время он беседовал в потайном кабинете с двумя тысячами семистами сорока восемью принцессами и благородными девицами, но ни одну из них не пожелал видеть своей королевой. Теперь хитрый первый министр Тарталья напел ему, что, мол, народ недоволен отсутствием наследника престола, возможны волнения... Король согласился устроить новое испытание, к которому на сей раз были допущены девушки всех сословий.

Тарталья доволен, что Дерамо внял его доводам, ибо он рассчитывает, что королевой станет его дочь Клариче.

По жребию ей выпало первой идти в потайной кабинет, но Клариче отнюдь не рада и просит отца избавить ее от испытания - она любит Леандро, сына второго министра Панталоне, и, кроме того, ей не хочется перебегать дорогу своей лучшей подруге, сестре Леандро Анджеле, без ума влюбленной в короля. Тарталья, угрожая дочери ядом, все-таки заставляет ее пойти в потайной кабинет. Бешенство его вызвано не только непокорностью Клариче, но и известием о любви к Дерамо Анджелы - сам министр давно уже горит желанием заполучить девушку себе в жены.

Анджела тоже не хочет проходить испытание в потайном кабинете, но у нее на то свои причины. Она уверена, что король отвергнет ее и ее любовь, а такого позора и унижения ей не пережить.

Отец, Панталоне, и рад бы избавить Анджелу от тяжкой для нее процедуры, но это, увы, не в его силах.

Еще одну претендентку на руку и сердце являет собой сестра дворецкого Смеральдина. Эта особа не блещет красотою и тонкостью обхождения, зато всецело уверена в успехе - в самом деле, ну кто сможет устоять против ее роскошного наряда в восточном вкусе и прочитанных к месту стихов Тассо и Ариосто? Многие пытались понять, в чем же смысл испытания, но тщетно, ибо никто, кроме Дерамо, не знал о спрятанном в кабинете чудесном подарке мага Дурандарте -- волшебном изваянии, безошибочно разоблачающем ложь и лицемерие женщин.

Обращенные к Дерамо речи Клариче изваяние признает искренним до тех пор, пока в ответ на вопрос короля, не отдано ли уже ее сердце кому-то другому, она не отвечает "нет".

Тут оно начинает строить гримасы, и Дерамо понимает, что девушка лжет.

Когда в кабинет входит Смеральдина, уже первые ее слова заставляют статую корчиться от смеха. Самоуверенная особа `даже грохается в обморок от якобы переполняющих ее чувств; ее выносят.

Каково же оказывается изумление короля, когда на протяжении всей его долгой беседы с Анджелой изваяние не дрогнуло ни одним мускулом. Тронутый искренностью ее слов о любви к нему, Дерамо созывает придворных и торжественно объявляет Анджелу своей невестой, а затем, во избежание соблазнов, собственноручно разбивает изваяние.

Панталоне преисполнен благодарности к повелителю за оказанную его дочери честь. Тарталья же, хоть и строит довольную мину, ощущает в сердце адскую ярость и чувствует, что готов на любые злодеяния.

ДЕЙСТВИЕ II Тарталья на чем свет стоит бранит Клариче за то, что она открыла королю свою любовь к Леандро и тем самым не позволила отцу стать королевским тестем и одновременно разрушила его, Тартальи, мечты о женитьбе на Анджеле. Но все же хитрый министр надеется, что еще не все для него потеряно, и потому в ответ на просьбы Анджелы и Леандро благословить их союз уговаривает молодых людей слегка повременить.

Едва выйдя из храма, где он сочетался браком с Анджелой, Дерамо устраивает веселую королевскую охоту в Рончислапском лесу. И вот они оказываются в уединенном месте вдвоем с Тартальей, который задумал недоброе: убить короля, захватить город и силой взять в жены Анджелу. Лишь случайность мешает ему выстрелить Дерамо в спину.

Будучи человеком проницательным, Дерамо замечает, что в душе его министра творится что-то неладное, и прямо спрашивает Тарталью, чем тот недоволен. В ответ хитрый царедворец принимается сетовать, что, несмотря на тридцать лет верной службы, король не считает его достойным полного своего доверия, к примеру хотя бы - не поведал о чудесных, дарах Дурандарте.

Добросердечный Дерамо, желая утешить Tap-талью, рассказывает ему о втором из подарков мага - адском заклятии. Тот, кто прочтет это заклятие над телом мертвого зверя или человека, умрет, а дух его переселится в безжизненное тело; те же волшебные слова позволяют человеку вернуться в прежнюю свою оболочку. На словах Тарталья безумно благодарен королю, а на самом деле в душе его уже созрел дьявольский план.

Когда Дерамо с Тартальей случается убить двух оленей, министр уговаривает короля продемонстрировать действие заклятия. Дерамо произносит его, переселяется в тело оленя и убегает в лес. Тарталья повторяет заклятие над бездыханным телом короля - и вот он уже не первый министр, а монарх.

Собственный труп Тарталья обезглавливает и закидывает в кусты, а за Королем-Оленем снаряжает погоню.

Встреченный им старик крестьянин, к своему несчастью, не видел никакого оленя, за что получает от свирепого Тарта-льи пулю и умирает на месте.

Придворные поражены переменой, произошедшей с их благородным господином, его злобностью и грубостью речей, но конечно же не могут заподозрить подмены.

До слез поражена переменой в супруге и Анджела.

Труффальдино тем временем находит в лесу обезглавленное тело Тартальи и приносит во дворец весть об убийстве первого министра. Тарталья использует случай дать волю своему бешеному нраву и велит бросить в темницу всех, кто принимал участие в охоте.

В лесу Труффальдино попался не только труп Тартальи, но и говорящий Попугай. Маг Дуран-дарте - а это был именно он, сам слетел в руки ловчему - посоветовал ему отнести себя во дворец к королеве, та, мол, щедро наградит Труффальдино за такую редкую птицу.

Дерамо, уйдя от погони, натыкается на тело убитого Тартальей старика и решает, что уж лучше ему жить в человеческом обличье, нежели в теле оленя. Он произносит заклятие и обращается в старика крестьянина.

ДЕЙСТВИЕ III Труффальдино приносит Попугая королеве, но, вопреки ожиданиям ловчего, Анджела не отваливает ему за птицу груду золота. На сердце у Анджелы смятение и тоска, поэтому она просит Труффальдино удалиться, а когда тот начинает упорствовать, даже- что так не похоже на нее - грозится выкинуть его с балкона. Пока они препираются, появляется стражник и во исполнение приказа Тартальи хватает Труффальдино и тащит в темницу.

Дерамо в образе старика все-таки проникает в свой дворец и, улучив момент, заговаривает с Анджелой. Та сначала приходит в ужас, потом испытывает смущение - ведь, как ни уродлив старик, разговаривает он голосом супруга. Дерамо пытается убедить Анджелу в том, что это и впрямь он. В речах старика королева постепенно распознает возвышенные мысли и чувства, столь свойственные королю; окончательно ее сомнения развеиваются, когда Дерамо напоминает об утреннем нежном разговоре между ними. Теперь, когда Анджела признала в уродливом старике короля, они вместе придумывают, как вернуть Дерамо его прежнее обличье и наказать подлого первого министра.

Некоторое время спустя встретив Тарталью, Анджела притворяется, что она вот-вот готова переменить свое прохладное отношение и ответить взаимностью - для этого не хватает малого.

Тарталья готов исполнить все, что она ни попросит: приказывает выпустить из темницы невинно заточенных туда Панталоне и Бригеллу, благословляет брак Клариче и Леандро... Третью же просьбу Анджелы - показать действие заклинания Дурандарте и вселиться в мертвого оленя - Тарталья обещает только после того, как королева осчастливит его своими ласками. Это не входит в планы Анджелы с Дерамо; девушка упирается, Тарталья силой тащит ее в задние покои.

Не в силах вынести такого зрелища, Дерамо выходит из укрытия и бросается на Тарталью. Тот поднимает на короля меч и вдруг слышит гул землетрясения - это маг Дурандарте сбрасывает птичьи перья и предстает в своем настоящем обличье.

Прикосновением жезла волшебник возвращает Дерамо его прежний вид, а Тарталью, обличив его подлость и предательство, превращает в уродливое, рогатое чудище. В ярости и отчаянии Тарталья молит, чтобы его пристрелили на месте, но по воле Дурандарте ему предстоит умереть не от пули, а от стыда и позора.

Не сразу проходит оцепенение, поразившее всех, кто видел чудеса Дурандарте. Но теперь, когда предательство наказано и справедливость восторжествовала, пора начинать приготовления к веселому свадебному пиру.

**\*\*\***

Бригелла - персонаж итальянской комедии дель арте, маска первого комического слуги (дзанни); одет в крестьянскую белую полотняную куртку и длинные белые панталоны, за пояс заткнут кинжал, на лице темная волосатая маска с торчащей в разные стороны бородой. Как правило, он выступает вместе со вторым слугой (у Гоцци это Труффальдино), составляя с ним контрастную пару. Выходец из Бергамо, Б. говорит на грубоватом диалекте, соединяя простоватость с юмором и остроумием.

По традиции он, в отличие от второго дзанни, хитер, находчив, должен уметь интриговать, осмеивать, водить за нос. Выступает то в роли негодного слуги, бросающего своих хозяев, как только те попадают в беду и уже нечем поживиться за их счет ("Ворон"), то в роли исполнительного капитана гвардии, который, следуя приказу, отдает только что обретенную сестру на съедение гидре, при этом рассуждая в псевдофилософском духе о бренности жизни, героизме и здравомыслии ("Синее Чудовище").

Панталоне - персонаж итальянской комедии дель арте, маска первого старика с карикатурно длинной бородой, в черном костюме венецианского купца. Эта маска у Гоцци претерпела самые значительные изменения. Традиционно П. - сварливый, влюбчивый сладострастный старик, сохраняющий повадки юноши. Он вызывает смех, изображая зрелую персону, которая должна бы служить примером для других, но ведет себя, как мальчишка.

П. скуп, расчетлив и подозрителен, не упускает случая похвастать умом и опытностью, и вместе с тем он наивно доверчив и старается казаться молодым.

Гоцци превращает П. в доброго, почтенного венецианца (у главного соперника Гоцци Гольдони характер П. проделывает сходную эволюцию). В сказках "Король-Олень", "Счастливыенищие", "Дзеим, царь джиннов" П. выступает в амплуа благородного отца, воспитавшего свою дочь в духе жертвенности и искренности и оберегающего ее от горестей и соблазнов. В фьябе "Женщина-Змея" П. - наставник царя Тифлиса Фаррускада, он по-стариковски журит своего "сынка" за необдуманную женитьбу на фее, не боясь откровенными соображениями вызвать недовольство, и снижает высокопарные излияния царя несколько грубоватыми комментариями.

Третья разновидность амплуа П. - тип незадачливого министра, который втайне не согласен с поведением царственных особ, однако не решается вслух высказывать неодобрение. В "Турандот" он осуждает жестокость капризной тиранки и от души радуется успехам Калафа, отгадавшего ее загадки.

Тарталья - персонаж итальянской комедии дель арте, неаполитанская разновидность Доктора, второго старика, карикатурного болонского ученого, одетого в черную мантию и в маске, закрывающей пол-лица. Амплуа Т. сходно с Панталоне, он обладает теми же пороками и недостатками, но Т. более статичен. Ему надлежало рассуждать без конца, по поводу любой ничтожной реплики разражаясь градом нелепых изречений и тяжеловесных философствований, приправленных множеством латинских цитат. Комическому эффекту способствовал порок заикания (по-итальянски tartagliare - заикаться). Несуразность его речей выигрывала и оттого, что Т. говорил на болонском диалекте, малопонятном в других провинциях; к тому же он часто впадал в высокопарный, напыщенный стиль. Гоцци, как и в случае с Панталоне, значительно изменяет и расширяет амплуа Т. Особенно нетипична его роль в сказке "Король-Олень", в которой Т. становится трагическим героем и говорит стихами, как персонажи верхнего плана. Он - первый министр короля Дерамо, безумно влюбленный в прекрасную дочь второго министра Панталоне Анджелу. Дерамо решает выбрать себе супругу; владея даром волшебника Дурандарте, он может распознавать неискренность женских признаний. Т. мечтает выдать за короля свою дочь Клариче, влюбленную в сына Панталоне Леандро, и жестокими угрозами заставляет ее подвергнуться испытанию, устроенному Дерамо. Последний, однако, останавливает свой выбор на искренне любящей его Анджеле, и потрясенный Т., снедаемый "яростью, завистью, честолюбием и любовью", начинает вынашивать план отмщения. Ему удается выведать тайну второго дара Дурандарте - слова волшебного стиха, с помощью которого можно вселяться в мертвое тело другого существа. Дождавшись, пока Дерамо, чтобы показать силу заклятия, превращается в Оленя, Т. принимает облик короля и преследует Анджелу, испуганную произошедшей с возлюбленным переменой. В новом обличье порок заикания сыграл с Т. злую шутку. Вмешательство Дурандарте возвращает королю и вероломному министру их первоначальный облик, и Т. в бессильном бешенстве и в муках раскаяния умирает. Единственный раз в своей драматургии Гоцци превратил Т. в трагического злодея, совершенно чуждого тому грубоватому комизму, который привычно ассоциируется с этой маской. В других случаях Т. выступает либо в амплуа, близком роли Панталоне, т. е. добродушного, простоватого старика ("Турандот", "Женщина-Змея"), либо, чтобы оттенить сердечность и бескорыстность Панталоне и придать комизм этой паре, Гоцци делает Т. более толстокожим и прагматичным ("Ворон", "Синее Чудовище"). В двух сказках Т. возвышается до роли особы королевской крови: в "Зеленой птичке" он - король вымышленного города Монте-ротондо, в фьябе "Любовь к трем апельсинам" - принц, сын короля Треф.

Труффальдино - персонаж итальянской комедии дель арте, маска второго комического слуги (дзанни).

Он одет в костюм из лоскутков, на голове - шапка с заячьим хвостиком, на лице черная волосяная маска. В отличие от хитрого и быстрого первого слуги, Т. глуп и неповоротлив, он - personaggio da far ridere, персонаж, вызывающий смех. Его шутки прерывают патетический диалог, трезвая практичность и тривиальность противопоставляются романтической таинственности и патетизму главного действия, порождают шарж и пародию. Ему всегда в полной мере свойствен грубоватый комизм. В сказке "Дзеим, царь джиннов" Т. играет роль сердобольного надсмотрщика за Дугме, рабыней Дзе-лики и ее неузнанной сестрой. Дзелика, вопреки собственной природе, по указанию Дзеима всячески истязает Дугме, проверяя ее преданность. Т. негодует на непонятную ему покорность рабыни и жалеет ее. Однако, получив приказ от Дзелики любым путем добиться измены Дугме в обмен на щедрые дары, Т. рассуждает о том, "дозволено ли быть жестоким из-за подарков", и приходит к выводу, что дозволено. Размышления Т. всегда выдержаны в наивно-простоватом тоне, сопровождаются буффонными выходками и комическими телодвижениями. В "Синем Чудовище" Т. под воздействием чар забывает свою возлюбленную Смеральдину и проникается страстью к порочной жене царя Фанфура Гулинди. Их диалоги пародируют сцены из патетических трагедий. В "Зеленой птичке" Гоцци превращает Т. в персонажа бытовой комедии, выделяя отдельные черты его характера: обжора, дурной слуга, наглый лицемер, он прогоняет из дому двух детей-подкидышей, которых воспитывала его жена Смеральдина, заявив им, что не может больше их содержать, а его бедность (ложно преувеличенная) не допускает героизма.